Socialism Betrayed Published in French (Fr.; Eng.)

First published in English in 2004, Socialism Betrayed has now been translated into French and published by Editions Delga, Paris.

The publisher's web site is <<http://editionsdelga.fr/>>. Its email address is <<editionsdelga@yahoo.fr>>.

Later this month the publisher will launch the book, whose French title is, Le Socialisme Trahi: Les Causes de la Chute de L'Union Sovietique, at the L'Humanite Festival, September 14-16 in Paris. The authors will be present.

Since 2004 the book has been translated and published in Persian, Russian, Bulgarian, Portuguese, Turkish, and Greek. Next year it will be published in a Spanish edition.

The authors have expressed special thanks to Henri Alleg and his family. The appearance of a French edition is, in great measure, owed to the passionate political support of that veteran French Communist journalist, author, and liberation fighter, and that of his late wife, Gilberte Alleg-Salem, and his son, Jean Salem.

From the back cover of the French edition:

Contrairement aux idées reçues, c'est bien la renonciation aux principes essentiels du socialisme sous Gorbachev et non pas le socialisme lui-même qui a provoqué la crise finale.

Tous les ex-Soviétiques en témoignent : c'est de 1987 à 1991 que les pénuries se multiplièrent, que les étagères des magasins se vidèrent, que les salaires ne furent pas toujours versés. Pas avant.

Comment un pays qui avait survécu à la guerre civile, à l'invasion nazie (qui lui coûta 25 millions de morts), à l'encerclement militaire de la guerre froide, a-t-il pu succomber soudainement à l'opportunisme so- cial-démocrate et à l'introduction du capitalisme « par en haut » ?

Fort d'une documentation impressionnante, Roger Keeran et Thomas Kenny étudient les causes profondes de ce drame. Ils décryptent notamment la

présence, des années vingt à la chute, d'un courant de pensée réformiste sociale-démocrate, qui s'est peu à peu appuyé sur le renforcement de la « seconde économie ».

Trop peu étudiée jusqu'à pré- sent, celle-ci correspond aux éléments de capitalisme qui subsistaient à côté de l'économie collectivisée et n'ont cessé de croître avec le temps.

La leçon fut, certes, très cher payée, mais elle paraît irréfutable : « L'effondrement de l'Union soviétique a montré très clairement non pas que le socialisme fondé sur un parti d'avant-garde, sur la propriété étatique et collective, ainsi que sur un plan centralisé, était condamné à l'échec, mais, au contraire, que tenter d'améliorer une société socialiste existante en suivant une "troisième voie" social-réformiste était catas- trophique. La "troisième voie" a mené directement à un capitalisme russe des magnats et des voleurs, et à la soumission à l'impérialisme. L'histoire de la perestroïka, de 1985 à 1991, loin de renforcer la cause du social-réformisme, aura contribué à le discréditer davantage. »

Le Socialisme Trahi: Les Causes de la Chute de l'Union Soviétique

Roger Keeran et Thomas Kenny

Editions Delga, Paris, 2012

ISBN 978-2-915-854-44-2

Roger Keeran enseigne l'histoire à l'Empire State College de l'Université d'état de New-York.(Thomas Kenny est économiste.

Traduction de l'américain par: Gilberte Alleg-Salem, Jean Salem, Hervé Fuyet et Janine Lazorthes

From the back cover of the French edition:

Contrary to popular belief, it is the rejection of the basic principles of socialism under Gorbachev, not socialism itself, that caused the final crisis.

All former Soviet people bear witness: it is from 1987 to 1991 that shortages multiplied, store shelves were emptied, and wages were not always paid. Not before then.

How could a country that had survived the civil war, the Nazi invasion (whose toll was 25 million dead), the military encirclement of the Cold War, suddenly succumb to social democratic opportunism and the introduction of capitalism "from above"?

With impressive documentation, Roger Keeran and Thomas Kenny study the root causes of this tragedy. Above all, they decode the presence of a current social democratic reformist thinking, from the 1920s to the downfall, which

gradually supported the strengthening of the "second economy". Too little noted up to now, it corresponds to the elements of capitalism, which remained alongside the collectivized economy and continued to grow over time.

A high price, of course, was paid for this lesson, but it would seem irrefutable: "The collapse of the Soviet Union showed most conclusively not that socialism based on a vanguard party, state and collective ownership of property and a central plan was doomed, but that trying to improve an existing socialist society by following a social reformist Third Way was catastrophic. The "Third Way" led straight to Russian robber baron capitalism and submission to imperialism. The perestroika story 1985-91, far from bolstering the case for social reformism, further discredited it.

Socialism Betrayed: The Causes of the Fall of the Soviet Union

by Roger Keeran and Thomas Kenny

Roger Keeran teaches history at Empire State College of the University of the State of New York. Thomas Kenny is an economist.

Translation from English by Gilberte Alleg-Salem, Jean Salem, Hervé Fuyet, and Janine Lazorthes